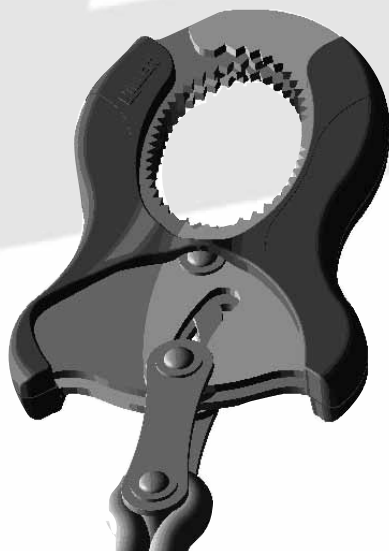


MILLER[®]

by SPERIAN



90008986 ind B



CE

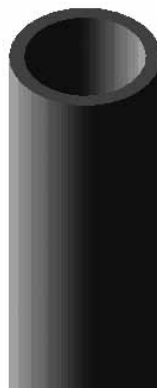
INDEX

pages

GB	English	3
F	Français	4
D	Deutsh	5
E	Español	6
P	Português	7
NL	Nederlands	8
DK	Dansk	9
FIN	Suomi	10
NOR	Norsk	11
SWE	Svenska	12
I	Italiano	13
PL	Polska	14
	Inspection sheet	15



$\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$



Personal Protective Equipment

Shock absorbing lanyard and anchorage device

Complies with EN-355 and EN-795 Class B

Addendum to User Instructions

This leaflet is an addendum to the user instruction leaflets for shock absorbing lanyards (EN-355) and mobile anchorage points (EN-795 Class B). Please refer to the other leaflet supplied with this product for further instructions.

SET UP

This equipment is intended for use with a full body harness (EN-361), as a fall arrest system (EN-363)

To connect the device to a tube, please proceed as follows:

- Connect the karabiner (EN-362), located at the end of the shock-absorber pack, onto the rear or front anchorage point of the harness.
- Connect the anchorage device, located at the other end of the lanyard, to a **VERTICAL or HORIZONTAL STAINLESS STEEL** metallic tube. The diameter of the tube must be between 48.3 and 50mm

This PPE successfully meets the CE requirements for an anchorage device conforming to EN-795 class B, and incorporates a shock absorbing unit (EN-355)

F

$\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$



**Équipement de protection individuel
 ABSORBEUR D'ÉNERGIE INTÉGRÉ A UNE LONGE
 & DISPOSITIF D'ANCRAGE
 Conforme aux normes EN 355 & EN 795(b)**

FEUILLET COMPLÉMENTAIRE D'UTILISATION

Ce feuillet d'utilisation est un avenant aux absorbeurs d'énergie intégrés à une longe (cf. EN 355) et à un dispositif d'ancrage provisoire de classe B (cf. EN 795), merci de vous reporter à la notice fournie également avec l'EPI pour obtenir la totalité des recommandations.

UTILISATION

Cet équipement est destiné à une utilisation en liaison avec un harnais d'antichute (cf. EN 361) comme système d'arrêt des chutes (cf. EN 363)

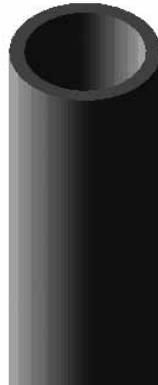
Pour la mise en place de cet EPI, nous vous recommandons de procéder comme suit :

- Reliez l'élément d'accrochage d'antichute dorsal du harnais à l'aide du connecteur (cf. EN 362) situé à l'extrémité de l'absorbeur d'énergie,
- Fixez le dispositif d'ancrage provisoire situé à l'autre extrémité de l'équipement sur un tube rond VERTICAL ou horizontal d'une structure métallique en ACIER (\emptyset extérieur du tube compris entre 48,3 et 50 mm)

Cet équipement a été soumis à des essais suivant la norme EN 795(b), convient comme point d'ancrage pour une seule personne et, intègre un absorbeur d'énergie (cf. EN 355)

D

$\varnothing \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\varnothing \leq 50 \text{ mm}$



**Persönliche Schutzausrüstung
 Verbindungsmittel mit Falldämpfer & Anschlageinrichtung
 gern. Norm EN 355 & EN 795(b)**

Ergänzungsblatt zur Bedienungsanweisung

Dieses Hinweisblatt ist eine Ergänzung zur Bedienungsanweisung für Verbindungsmittel mit integriertem Falldämpfer (nach EN 355) und Anschlageinrichtungen der Klasse B für den zeitweiligen Gebrauch (nach EN 795). Für alle weiteren Informationen bitte auch die Bedienungsanweisung der PSA hinzuziehen.

EINSATZ

Diese Ausrüstung ist für den Einsatz in Verbindung mit einem Auffanggurt (nach EN 361) als Auffangsystem (nach EN 363) vorgesehen.

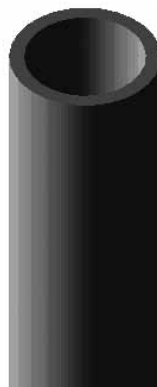
Die persönliche Schutzausrüstung auf folgende Weise anschließen :

- das Verbindungselement (nach EN 362) am Ende des Falldämpfers mit der rückenseitigen Fangöse des Auffanggurtes verbinden,
- die für den zeitweiligen Gebrauch bestimmte Anschlageinrichtung am anderen Ende der Ausrüstung an einem runden SENKRECHTEN oder waagrechten Rohr einer STAHLKONSTRUKTION befestigen (Aussendurchmesser des Rohrs zwischen 48,3 und 50 mm).

sich als Anschlagpunkt für eine Person und enthält einen Falldämpfer (nach EN 355).

E

$\varnothing \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\varnothing \leq 50 \text{ mm}$



**Equipamiento de protección individual
 ABSORBEDOR DE ENERGÍA INTEGRADO A UNA CORREA
 Y DISPOSITIVO DE ANCLAJE
 En conformidad con las normas EN 355 y EN 795 (b)**

HOJA COMPLEMENTARIA DE UTILIZACIÓN

Esta hoja de utilización es un acta adicional a los absorbedores de energía integrados en una correa (véase EN 355) y a un dispositivo de anclaje provisional de clase B (véase EN 795), sírvase consultar el manual entregado igualmente con el EPI para disponer de todas las recomendaciones.

UTILIZACIÓN

Este equipamiento está destinado para una utilización en enlace con un arnés de anticaída (véase EN 361) como sistema para frenar las caídas (véase EN 363).

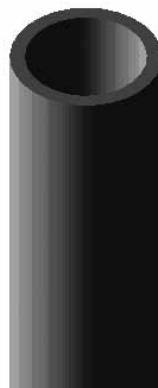
Para instalar este EPI, le recomendamos operar de la siguiente manera:

- Una el elemento de enganche de anticaída dorsal del arnés utilizando el conector (véase EN 362) situado en el extremo del absorbedor de energía,
- Fije el dispositivo de anclaje provisional que está situado en el otro extremo del equipamiento en un tubo redondo VERTICAL u HORIZONTAL de una estructura metálica en ACERO (exterior del tubo comprendido entre 48,3 y 50 mm.).

Este equipamiento ha sido 1 sometido a pruebas según la norma EN 795(b), conviene como punto de anclaje para una sola persona, e integra un absorbedor de energía (véase EN 355).

P

$\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$



**Equipamento de protecção individual
 ABSORVEDOR DE ENERGIA INTEGRADO NUMA CORREIA
 & DISPOSITIVO DE ANCORAGEM
 Conforme às normas EN 355 & EN 795(b)**

FOLHETO COMPLEMENTAR DE UTILIZAÇÃO

Este folheto de utilização é uma alteração ao manual de instruções dos absorvedores de energia integrados numa correia (cf. EN 355) e num dispositivo de ancoragem provisório de classe B (cf. EN 795), é favor consultar o dito manual de instruções fornecido igualmente com o EPI de forma a obter a totalidade das recomendações.

UTILIZAÇÃO

Este equipamento é destinado a uma utilização em ligação com um cinto anti-queda (cf. EN 361) como sistema de trava quedas (cf. EN 363).

Para a instalação deste EPI, recomendamos-lhe de proceder da seguinte forma:

- Ligue o elemento de fixação de anti-queda dorsal ao cinto com o conector (cf. EN 362) situado na extremidade do absorvedor de energia,
- Fixe o dispositivo de ancoragem provisório situado na extremidade do equipamento num tubo redondo VERTICAL ou horizontal numa estrutura metálica de AÇO (exterior do tubo compreendido entre 48,3 e 50 mm)

Este equipamento foi submetido a ensaios segundo a norma EN 795(b), convém como ponto de ancoragem para uma única pessoa e, integra um absorvedor de energia (cf. EN 355).



$\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$



**Persoonlijke beschermingsuitrusting
 ENERGIEABSORBER GEÏNTEGREERD IN EEN VANGLIJN EN EEN
 VERANKERINGSPOINT
 Conform de normen EN 355 en EN 795 (b)**

AANVULLENDE GEBRUIKSAANWIJZING

Deze gebruiksaanwijzing is een aanhangsel bij energieabsorbers geïntegreerd in een vanglijn (zie EN 355) en een tijdelijke verankeringspunt van klasse B (zie EN 795). Gelieve de bij de persoonlijke beschermingsuitrusting bijgeleverde gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen om kennis te nemen van alle aanbevelingen.

GEBRUIK

Deze uitrusting is bestemd voor een gebruik als valbeveiliging (zie EN 363) in combinatie met een antivallharnas (zie EN 361).

Wij raden aan als volgt te werk te gaan voor het gebruik van dit persoonlijk beschermingsmiddel:

- Hecht de musketon (zie EN 362) die zich op het uiteinde van de energieabsorber bevindt, vast aan de bevestigingsring van het harnas.
- Bevestig de grote haak die zich op het andere uiteinde van de uitrusting bevindt op een ronde VERTICALE of HORIZONTALE stalen buis (externe \emptyset van de buis tussen 48,3 en 50 mm)

Deze uitrusting werd onderworpen aan testen volgens de norm EN 795 (b), en is geschikt als valbeveiliging voor één enkele persoon en bevat een energieabsorber (zie EN 355)



$\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$



Personligt faldsikringsudstyr ENERGIABSORBATOR MED LINE OG FORANKRINGSANORDNING I overensstemmelse med normerne EN 355 og EN 795(b)

SUPPLEMENT TIL BRUGSANVISNINGEN

Dette supplement er en tilføjelse til brugsanvisningen til energiabsorbatorer med line (jf. EN 355) og en midlertidig forankringsanordning af klasse B (jf. EN 795). Læs venligst den brugsanvisning, der følger med det personlige faldsikringsudstyr, for at have alle anvisninger.

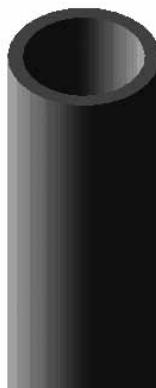
BRUG

Dette udstyr er beregnet til brug sammen med en faldsikringssele (jf. EN 361) som faldsikringsssystem (jf. EN 363).

Følgende fremgangsmåde anbefales ved ibrugtagning af det personlige faldsikringsudstyr:

- Fastgør selens fastspændingsenhed til ryggen ved hjælp af forbindelsesdelen (jf. EN 362), der sidder for enden af energiabsorbatoren.
- Fastgør den midlertidige forankringsanordning i udstyrets anden ende på et LODRET eller VANDRET metalrør i en struktur af RUSTFRIT STAL (rørets udvendige diameter skal være mellem 48,3 og 50 mm).

Dette udstyr har været afprøvet i henhold til normen EN 795(b) og er velegnet som fæstningspunkt til en enkelt person. Udstyret indeholder en energiabsorbator (jf. EN 355).

FIN $\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$ 

**Henkilökohtainen suojavarustus
Iskua vaimentava taljaköysi ja ankkurointilaite
Normien EN-355 ja EN-795 Luokka B mukaan.**

TÄYDENNYS KÄYTTÖOHJEISIIN

Tämä ohje on täydennys «Iskua vaimentavien taljaköysien ja siirrettävien ankkurointipisteiden» (EN-795 Luokka B) käyttö ohjeisiin. Katso muut tiedot käyttöohjeesta, joka toimitetaan tämän tuotteen mukana.

KÄYTTÖ

Tämä varuste on tarkoitettu käytettäväksi vartalovaljaiden kanssa (EN-361) putoamissuojaus-järjestelmänä (EN-363).

Kytkeäksesi laitteen putkeen, toimi seuraavasti:

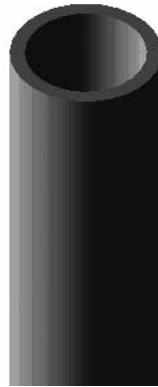
- Yhdistä valjaiden selkäpuolen putoamista estävä ankkurointiosa liittimen avulla (EN-362), joka sijaitsee iskunvaimentimen päässä.
- Kiinnitä tilapäinen ankkurointilaite, joka sijaitsee varusteen toisessa päässä, pyöreään PYSTYSUORAAN putkeen tai vaakasuoraan metalliseen TERÄS rakenteeseen (putken halkaisija on oltava 48,3 ja 50 mm:n välillä).

Tämä varuste on läpikäynyt normin EN-795(b) mukaiset testit, se soveltuu ankkurointipisteeksi yhdelle henkilölle ja integroi iskunvaimentimen (EN-355).

NOR



$\varnothing \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\varnothing \leq 50 \text{ mm}$



Individuelt beskyttelsesutstyr ENERGIABSORBERENDE LINE OG FORANKRINGSINNRETNING I samsvar med standardene EN 355 og EN-795(b)

TILLEGG TIL BRUKERVEILEDNINGEN

Denne folderen er et tillegg til brukerveiledningen for støtabsorbering innlemmet i en line (jf. EN 355) og i en provisorisk forankringsanordning i klasse B (jf. EN 795). Se den andre bruksanvisningen som også er vedlagt dette produktet for videre instruksjoner.

BRUK

Dette utstyret er beregnet til bruk sammen med en hel kroppssele som beskytter mot fall (jf. EN 361), som et fallstoppersystem (jf. EN 363).

For å plassere denne innretningen anbefaler vi at du går fram som følger:

• Fest karabinen (jf. EN 362), som befinner seg i enden av energiabsorberer, på selens ryggfestepunkt.

• Fest den provisoriske forankringsinnretningen, som befinner seg i den andre enden av utstyret, på et rundt, VERTIKALT eller horisontalt rør i RUSTFRITT STAL . (Rørets ytre diameter skal være mellom 48.3 og 50 mm).

Dette individuelle beskyttelsesutstyret er underlagt tester i samsvar med standarden EN 795(b) og egner seg til et forankringspunkt for kun 1 person og innlemmer en energiabsorberende enhet.

SWE



$\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$



Personlig skyddsutrustning
FALLDÄMPARE INBYGGD I ETT KOPPLINGSREP
OCH FÖRANKRINGSANORDNING
I enlighet med normerna EN 355 och EN 795(b)

TILLÄGGSBLAD TILL BRUKSANVISNINGEN

Detta extra blad är ett tillägsblad till bruksanvisningen för falldämpare inbyggda i ett kopplingsrep (jfr. EN 355) och en fö rankningsanordning av klass B (jfr. EN 795), vi ber även om att hänvisa till instruktionen som medföljer denna produkt som innehåller utförliga och fullständiga rekommendationer.

ANVÄNDNING

Denna utrustning är avsedd att användas tillsammans med en fallskyddssele (jfr. EN 361) som utgör ett fallskyddssystem (jfr. EN 363)

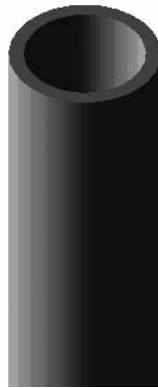
Gör så här för att installera denna Utrustning:

- Koppla upp förankringsanordningen på fallskyddsselens ryggsida med hjälp av karbinhaken (jfr. EN 362) som sitter i ena ändan av falldämparen,
- Fäst förankringskroken som sitter på utrustningens andra ända till ett runt LODRÄTT eller vägrätt metallrör av rostfritt stål (rörets externa diameter skall vara mellan 48,3 och 50 mm)

Denna utrustning är utprovad enligt EN 795(b) normen som lämpar sig som förankringspunkt för en person, levereras med inbyggd energiupptagare/falldämpare (jfr. EN 355)

1

$\varnothing \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\varnothing \leq 50 \text{ mm}$



**Dispositivo di protezione individuale
 ASSORBITORE DI ENERGIA INTEGRATO AD UN CORDINO E AD
 UN DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO
 Conforme alle norme EN 355 e EN 795(b)**

FOGLIO AGGIUNTIVO DI UTILIZZO

Questo foglio è un'aggiunta alla nota informativa sugli assorbitori di energia integrati ad un cordino (cf. EN 335) e ad un dispositivo provvisorio di categoria B (cf. EN 795). Per maggiori istruzioni si faccia riferimento alla nota informativa fornita insieme al DPI.

UTILIZZO

Questo dispositivo è destinato ad essere utilizzato con un'imbracatura anticaduta (cf. EN 361) in quanto sistema di arresto caduta (cf. EN 363).

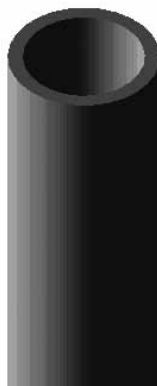
Per posizionare questo DPI, si raccomanda di procedere come segue:

- Collegare l'aggancio dorsale dell'imbracatura mediante un connettore (cf. EN 362) situato all'estremità dell'assorbitore di energia.
- Fissare il dispositivo di ancoraggio provvisorio situato all'altra estremità dell'equipaggiamento su un tubo VERTICALE o orizzontale di una struttura metallica in ACCIAIO (o esterno del tubo compreso tra 48,3 e 50 mm).

Questo dispositivo è stato sottoposto a prove secondo la norma EN 795(b), ed è classificato come punto di ancoraggio per un'unica persona a cui si integra un assorbitore di energia (cf. EN 355).



$\emptyset \geq 48.3 \text{ mm}$
 $\emptyset \leq 50 \text{ mm}$



Wyposażenie ochrony osobistej AMORTYZATOR Z LINKĄ I URZĄDZENIEM KOTWICZĄCYM Zgodny z normami EN 355 i EN 795(B)

UZUPELNIAJĄCA KARTA OBSŁUGI

Uzupełnienie dotyczy amortyzatorów z linką (PN-EN 355) i tymczasowych urządzeń kotwiczących klasy B (PN-EN 795). Prosimy o przeczytanie niniejszej instrukcji, aby zapoznać się z wszystkimi zaleceniami.

OBSŁUGA

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa (PN-EN 361) jako składnik systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości (PN-EN 363).

Przy przyłączaniu urządzenia do rury należy postępować w następujący sposób:

- Połączyć zatrzasknik (PN-EN 362) znajdujący się na końcu amortyzatora z punktem zaczepowym przednim lub tylnym szelek bezpieczeństwa.
- Przyłączyć urządzenie znajdujące się na drugim końcu liny amortyzatora do okrągłej rury (O pomiędzy 48,3 i 50 mm), PIONOWEJ lub POZIOMEJ konstrukcji stalowej.

Wyposażenie w pełni odpowiada wymaganiom CE dla urządzeń kotwiczących zgodnie z normą PN-EN-795(B), zawiera w sobie amortyzator pochłaniający energię upadku (PN-EN 355).

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikasjonsskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type utrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposażenia :

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyfikacja modelu :

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung
Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke
Tavamerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by SPERIAN**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller
Fabricante / Fabricante / Fabrikant
Fabrikant / Valmistaja / Produzent
Tillverkare / Produttore / Producent :

SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv@sperian.com
Web: www.sperian.com

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny :

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationår: / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji :

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra / Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum / Data di acquisto / Data zakupu :

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprowadzenia do użytku :

Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed , repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examinations
Date	Motif (examen periódico ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmässige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehene(n) regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparacão)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud
Dato	Ársag (regelmässigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Aihe (sääntömaaräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatisdot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömaaräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Ársak (periodisk undersøkelse eller reparaasjon)	Observerte feil, utførte reparaasjon, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelser
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następnej kontroli

SPERIAN FALL PROTECTION France
35 - 37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON - France